

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 9 (1955)

**Heft:** 4

**Rubrik:** Résumés

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Résumés

### Habitations à Lisbonne (pages 233-236)

Les autorités municipales de Lisbonne ont commandé, en 1951, des immeubles locatifs comprenant des appartements de 3 et 4 pièces répondant aux besoins des classes moyennes. La solution du problème posé fut si bonne que le projet remporta un premier prix lors de la deuxième biennale mondiale du Museu de Arte Moderna à Sao Paulo. Il y a deux types fondamentaux de construction, c'est-à-dire des immeubles à appartements de 3 pièces et d'autres à 4 pièces, qui ne se distinguent que par leur développement longitudinal. Le premier type mesure 15 m de long, le second 21,50 m. Un balcon longe toute la façade et est pourvu, devant les cuisines, d'une grille de briques creuses. Les balustrades de balcon sont d'un jaune vif, les grilles rouge brique ou peintes en bleu. Les murs extérieurs du premier étage sont peints en rouge, ceux des autres étages en bleu.

### Habitations pour les employés de la S.A. Olivetti, Ivrea (pages 237-239)

Quatre appartements forment toujours une unité «Quattro Alloggi». En suivant la pente du terrain, deux appartements constituent un étage supérieur et deux autres un étage inférieur légèrement en retrait: la différence de hauteur est d'un demi-étage. Les appartements du rez-de-chaussée relevé des deux corps de bâtiment ont un escalier en plein air qui mène au jardin. Ceux du premier étage ont un accès à la terrasse partiellement couverte du toit. Quatre garages et les caves se trouvent à l'étage en retrait.

### Maison de campagne à Reinach / Argovie (pages 240-243)

Deux ailes, séjour et nuitage, encadrent, de l'est et du nord, la partie plane du jardin qui mène à l'ouest vers un tas de sable qui sépare le gazon des prés avoisinants. L'intention de disposer la maison de manière qu'elle semble être le résultat naturel du terrain incita à prévoir les différentes zones d'habitation à plusieurs niveaux. Toutes les communications maison-jardin sont au niveau de l'ancienne inclinaison du terrain.

### Nouveau cinéma Rio à Binningen / Bâle (page 244)

La salle de cinéma au rez-de-chaussée a été construite dans un immeuble locatif et commercial avec restaurant, alors que l'entrée, la caisse, les vestiaires et le foyer du rez-de-chaussée sont dans le bâtiment principal. L'arrangement dépendait surtout des accès aussi courts que possible au parquet et au balcon, ainsi que des exigences optiques et acoustiques.

### Immeuble locatif et commercial Dreistrassenhof à Bâle (pages 245-246)

Il s'agissait de construire sur une parcelle entourée par trois rues un immeuble locatif et commercial avec magasins, bureaux, cabinet de médecin et appartements d'une, deux et trois pièces. Les appartements sont groupés à gauche et à droite de la cage d'escalier. Un toit-terrasse couvert offre aux locataires un agréable séjour en plein air et une belle vue panoramique de la ville.

### Nouveau bâtiment pour la fabrication en série de la fabrique de sièges et de tables Girsberger & Cie, Butzberg / Berne (pages 247-250)

Un entrepôt de bois couvert, une salle de préparation avec chambres de séchage, un cintrage, une salle des machines, une salle des bancs avec chambre de peinture au pistolet, un atelier de polissage et une salle d'expédition devaient être contenus par un rez-de-chaussée. On devait prévoir, de plus, les bureaux de l'entreprise commerciale, deux appartements de conciergerie, un entrepôt pour les produits mi-

finis et une salle pour la confection de pièces isolées, ainsi que les installations sociales pour les employés, c'est-à-dire les vestiaires et une buvette. Chaque groupe de salles devait être projeté de manière qu'il puisse être agrandi indépendamment des autres. Bâtiment de fabrication: construction pure en béton armé avec plafonds massifs. Tour du silo: maçonnerie nue. Aile des bureaux: construction en béton armé avec remplissage de maçonnerie crépie. Immeuble habitatif: construction en maçonnerie crépie.

### Fabrique de céramique Ernst Bodmer & Cie, Zurich (pages 251-254)

Plusieurs anciens bâtiments de fabrication devaient être remplacés par une nouvelle fabrique de produits de céramique. Le terrain disponible mesurait env. 5800 m<sup>2</sup>. Tout le programme de construction devait tenir dans un corps de bâtiment à quatre parties. Le bâtiment principal, qui est le plus haut, contient la fabrication proprement dite. Au sud, il a deux étages, au nord trois. C'est là que se trouve, au sous-sol, une salle dans laquelle se situent les machines préparant la matière première. Le pavillon des bureaux et appartements à étages normaux forme un angle droit avec le bâtiment principal. Au nord de ce dernier, il y a l'aile d'entrepôts à deux étages.

### Maison du personnel près du barrage de la Grande-Dixence / Valais (pages 255-256)

Le problème à résoudre n'était pas commun puisqu'il s'agissait de construire, près du barrage de la Grande-Dixence, à 2100 m d'altitude dans les hautes montagnes valaisannes, et cela en hiver, une maison pouvant abriter les quelque 450 ouvriers du barrage. On choisit un bâtiment à neuf étages en profilés d'acier, revêtu d'éléments en métal léger. On commença l'assemblage du squelette en acier en novembre 1953 et le 20 février de l'année suivante, cette construction pesant 400 tonnes était terminée, bien que la température ait parfois atteint 30° au-dessous de zéro. Aux deux étages inférieurs, nous trouvons un réfectoire et une salle de cinéma dont la portée est de 12,70 m; plus haut, les étages sont caractérisés par une colonne centrale à laquelle se joint un corridor.

### Ecole artisanale à Heilbronn (pages 257-260)

Les dimensions du terrain (env. 2000 m<sup>2</sup>) convenaient parfaitement pour la grandeur de l'école (env. 800 élèves par jour = 25 m<sup>2</sup> par élève). La forme simple du lot dont les limites sont parallèles aux quatre points cardinaux, les possibilités offertes par le programme extrêmement clair et qui permettent de former trois groupes de métiers, ainsi que le désir d'orienter les classes vers l'est exigeaient une disposition simple et précise. Les frais effectifs de construction s'élevèrent à 5,3 millions de DM, ce qui donne un prix de 71 DM par mètre cube d'espace construit.

### Bâtiment de l'administration principale de la Kaufhof S.A., Cologne (pages 261-264)

Répartition de l'espace disponible: bâtiment principal en direction nord-sud, huit étages plus 2 sous-sols; bâtiment oblong orienté vers l'ouest, quatre étages; au milieu, trois pavillons transversaux en direction est-ouest avec quatre étages et deux cours d'env. 20 x 20 m; ensuite un corps de bâtiment reliant l'ancien et le nouveau bâtiment, dans lequel se trouvent, au rez-de-chaussée la grande salle des fêtes pouvant également servir de salle d'échantillons, et à l'étage supérieur une salle de conférences, une salle de séances et les pièces annexes. La surface utile totale de tous les étages est de 22.000 m<sup>2</sup>, le volume construit d'env. 122.000 m<sup>3</sup> auxquels

s'ajoutent les 12.000 m<sup>3</sup> de l'ancien bâtiment. La durée de construction fut en tout et pour tout de 12 mois.

### Bâtiment administratif de l'arrondissement Hamburg-Nord (pages 265-268)

1ère étape construite en 1953/54: service général, tribunal d'arrondissement, service social d'arrondissement, service d'assurance sociale, prévoyance familiale, service de compensation, service foncier et estimatoire, service économique d'arrondissement, caisse d'arrondissement, service d'arrondissement des biens-fonds et bureau fiscal d'arrondissement sur 2350 m<sup>2</sup> de bureaux.

2ème étape à construire en 1956/57: état civil, bureau des habitants de l'arrondissement, bureau de logement d'arrondissement, service de la jeunesse, bureau topographique d'arrondissement, service d'architecture, service d'urbanisme, service de contrôle des constructions, service des travaux publics et du génie civil, service de paysagisme sur 2900 m<sup>2</sup> de bureaux. Une salle de conférences de 200 m<sup>2</sup> a été exigée en plus.

3ème étape à construire en 1957/58: service d'arrondissement d'hygiène sur 2000 m<sup>2</sup> de bureaux.

Les frais de cette construction se sont montés à 67,50 DM le mètre cube de volume construit.

### Nouveau magasin Jakob à Berne (page 269)

Le pavillon a été placé comme un cube dans l'ancien magasin et est visible de l'extérieur à travers les vitrines. De cette manière, il a été possible de conférer à l'espace, tout comme à une vitrine très profonde, des proportions claires et une indépendance de ses environs.

### Maison König à la Herrengasse à Berne (pages 270-272)

Afin d'éviter toute imitation de formes, on a décidé de faire une reconstruction impeccable et proprement exécutée de l'ancienne façade. A cet effet, on a exécuté les planchers d'entrevous en bois afin d'obtenir une unité entre façade et construction. Une partie des entrevous a dû être faite en béton pour consolider cette maison envers les maisons avoisinantes.

### Nouvelles salles de vente de la maison Hans Hassler & Cie S.A., Aarau (pages 273-275)

Le rez-de-chaussée de la maison Hans Hassler & Cie S.A., Aarau, mesurant env. 280 m<sup>2</sup> et disposant de 35 m de vitrines devait contenir une salle de vente d'aspect représentatif. Pour les rayons des tapis, descentes de lit et couvertures, ainsi que pour les salles des revêtements de plancher, des échantillons et de renseignement, on disposait au rez-de-chaussée d'une surface de 280 m<sup>2</sup>, et à l'étage supérieur d'une surface additionnelle de 350 m<sup>2</sup> pour les tapis d'Orient. On se proposait de faire valoir la marchandise; les parois et planchers devaient être neutres, ce qui a fait choisir le gris pour le plancher, le blanc et le noir avec anticorodal pour les parois et des accents de teintes claires pour les quelques petites parois, les colonnes, les meubles, etc.

### Salle d'exposition et de vente Troesch & Cie S.A., Bâle (page 276)

Une paroi de faible hauteur, dont les dix champs sont disposés en marches, forme un vaste arc et encadre ainsi ce groupe d'exposition. Suspendue sur ses fins supports blancs, elle forme un contraste élégant avec ses champs noirs sur lesquels se détachent la céramique blanche des appareils et leurs parties métalliques. Cet arrangement est complété par les formes du champ jaune, surbaissé du plafond et du socle à revêtement contrastant en turquoise.